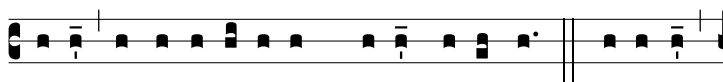


# FIRST VESPERS OF TRINITY SUNDAY

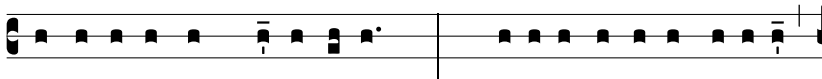
## Beginning of the Office

When the leader kneels, all **kneel** and pray silently. Then, when the leader stands, all **stand** and say silently one *Pater noster* (Our Father) and *Ave Maria* (Hail Mary). Then all make the sign of the cross with the leader as he intones:

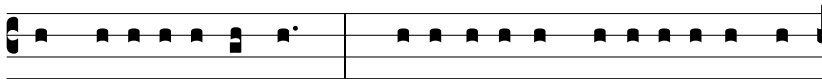
D



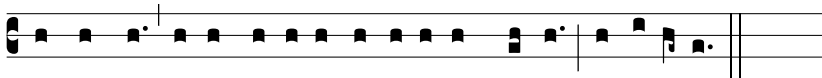
E- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne



ad adju-vándum me fe-stí-na. (bow) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o,



et Spi- rí- tu- i Sancto. (rise) Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper et in sǣcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

*O God, come to my assistance. V. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father; and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.*

## Psalm 109

Ant. 1. *O wondrous exchange! The Creator of mankind, having assumed a living body, deigned to be born of a Virgin, and having become man without man's aid, enriched us with His divinity. Ps. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.*

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned, all **sit** at the asterisk.

1f

**G** LO-RI- A \* ti- bi Trí- ni- tas æquá- lis, u- na Dé- i- tas, et

an- te ómni- a saé- cu- la, et nunc, et in per- té- tu- um.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Di-xit Dómi-nus <b>Dómi-no me- o</b>: * Se-de a <i>dextris me- is</i>:</p> <p>2. Donec ponam inimícos <b>tuos</b>, * scabéllum pedum <i>tuórum</i>.</p> <p>3. Virgam virtútis tuæ emíttet <b>Dóminus ex Sion</b>: * domináre in médio inimicórum <i>tuórum</i>.</p> <p>4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum <i>génui te</i>.</p> <p>5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit <b>eum</b>: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem <i>Melchisedech</i>.</p> <p>6. Dóminus a <b>dextris tuis</b>, * confrégit in die iræ suæ <i>reges</i>.</p> <p>7. Judicábit in natióribus, <b>implébit ruínas</b>: * conquassábit cápita in terra <i>multórum</i>.</p> | <p>2. <i>Until I make thy enemies thy footstool.</i></p> <p>3. <i>The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.</i></p> <p>4. <i>With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.</i></p> <p>5. <i>The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.</i></p> <p>6. <i>The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.</i></p> <p>7. <i>He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.</i></p> <p>8. <i>He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.</i></p> |
|---|---|

8. De torrén̄te in **via** **bibet**: \* *Glory be.*  
 proptérea exaltábit **caput**.

(bow) Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et  
 Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in princíp̄io, et  
**nunc**, et **semper**, \* et in sæcula  
 sæculórum. **Amen**.

The antiphon is repeated: *Gloria...*, then all **stand**.

## Psalm 110

Ant. 2. *By Thy ineffable birth of a Virgin, the Scriptures were fulfilled; like rain upon the fleece didst Thou descend to save mankind: we praise Thee, our God. Ps. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.*

All **stand** as the cantor intones the antiphon, then at the asterisk **sit** and join in singing. The same postures are followed for each of the following psalms.

2D

**L** Aus et pe-rén̄nis gló-ri- a \* De- o Pa-tri, et Fí- li- o,

sancto si-mul Pa-rá-cli-to, in saé-cu- la sæ-cu- ló-rum. 1. Confi-té-

bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde **me-** o: \* in consí- li- o justó-rum,

et congre-ga-ti- ó-ne. *Flex:* su- ó-rum, †

2. Magna ópera **Dómini**: \* exquisíta  
in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus  
ejus: \* et justítia ejus manet in  
sæculum **sæculi**.

4. Memóriam fecit mirabílium  
suórum, † miséricors et miserátor  
**Dóminus**: \* escam dedit timéntibus  
se.

5. Memor erit in sæculum testaménti  
**sui**: \* virtútem óperum suórum  
annuntiábit pópulo **suo**:

6. Ut det illis hereditátem **génti**-  
um: \* ópera mánuum ejus véritas,  
et **judícium**.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: †  
confirmáta in sæculum **sæculi**, \*  
facta in veritáte et **æquitáte**.

8. Redemptiónem misit pópulo  
**suo**: \* mandávit in ætérnum testaméntum  
**suum**.

9. Sanctum, et terríbile nomen  
ejus: \* inítium sapiéntiæ timor **Dó**-  
mini.

10. Intelléctus bonus ómnibus  
faciéntibus **eum**: \* laudátio ejus  
manet in sæculum **sæculi**.

(bow) Glória Patri, et **Fílio**, \* et  
Spíritui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in princípío, et  
nunc, et **semper**, \* et in sæcula  
sæculórum. Amen.

2. Great are the works of the Lord:  
sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence:  
and his justice continueth for ever and  
ever.

4. He hath made a remembrance of his  
wonderful works, being a merciful and  
gracious Lord: he hath given food to them  
that fear him.

5. He will be mindful for ever of his  
covenant: he will shew forth to his people  
the power of his works.

6. That he may give them the inheritance  
of the Gentiles: the works of his hands are  
truth and judgment.

7. All his commandments are faithful:  
confirmed for ever and ever; made in truth  
and equity.

8. He hath sent redemption to his people:  
he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear  
of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do  
it: his praise continueth for ever and ever.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Laus et...*, then all **stand**.

## Psalm 111

Ant. 3. *In the bush which Moses saw burning yet unconsumed, we recognize the preservation of thy glorious virginity; O Mother of God, intercede for us.*  
 Ps. *Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.*

3a2

**G** Ló- ri- a laudis \* ré- so- net in o- re ómni- um, Pa- tri,  
 ge- ni- taéque Pro- li, Spi- rí- tu- i Sancto pá- ri- ter re- súl- tet laude  
 pe- rénni. \*\* 1. Be- á- tus vir, qui timet DÓ- mi- num: \* in mandá-  
 tis e- jus vo- let ni- mis. Flex: cómmo- dat, †

2. Potens in terra erit **semen** ejus: \*  
 generatio rectorum **benedicétur**.

3. Glória, et divitiæ in **domo** ejus: \*  
 et justitia ejus manet in **sæculum**  
**sæculi**.

4. Exórtum est in ténebris **lumen**  
**rectis**: \* miséricors, et miserátor, et  
**justus**.

5. Jucúndus homo qui miserétur  
 et commodat, † dispónet sermónes  
 suos in **judício**: \* quia in ætérnum  
 non **commovébitur**.

6. In memória ætérra erit **justus**: \*  
 ab auditióne mala **non timébit**.

7. Parátum cor ejus speráre in  
 Dómino, † confirmátum **est** cor

2. *His seed shall be mighty upon earth:  
 the generation of the righteous shall be  
 blessed.*

3. *Glory and wealth shall be in his house:  
 and his justice remaineth for ever and  
 ever.*

4. *To the righteous a light is risen  
 up in darkness: he is merciful, and  
 compassionate and just.*

5. *Acceptable is the man that sheweth  
 mercy and lendeth: he shall order his  
 words with judgment: because he shall  
 not be moved for ever.*

6. *The just shall be in everlasting  
 remembrance: he shall not fear the evil  
 hearing.*

7. *His heart is ready to hope in the Lord:  
 his heart is strengthened, he shall not be*

ejus: \* non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in **sæculum sæculi**, \* cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet **et tabéscet**: \* desidérium peccatórum períbit.

(bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*moved until he look over his enemies.*

8. *He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.*

9. *The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.*

*Glory be.*

The antiphon is repeated: *Gloria laudis*. . . , then all **stand**.

## Psalm 112

Ant. 4. *The Root of Jesse hath blossomed; the Star hath risen out of Jacob; the Virgin hath borne the Savior; we praise Thee, our God. Ps. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.*

4E

**L** Aus De- o Pa-tri, \* pa- ri- líque Pro-li, et ti-bi Sancte

stú-di- o pe-rén-ni Spí- ri-tus, nostro ré-so-net ab o-re omne

per æ-vum. 1. Laudá-te, pú- e-ri, Dómi-num: \* laudá-te no-men

Dó-mi- ni.

2. (bow) Sit nomen Dómini **benedíctum**, \* ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.

3. A solis ortu usque *ad occásum*, \* laudábile nomen **Dómini**.

4. Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, \* et super cælos glória ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in *altis hábitat*, \* et humília respicit in *cælo et in terra*?

6. Súsцитans a terra **ínopem**, \* et de stércore **érigens páuperem**:

7. Ut cóllocet eum *cum princípibus*, \* cum princípibus **pópuli sui**.

8. Qui habitáre facit *stérilem in domo*, \* matrem **filiórum lætántem**.

(bow) Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in *princípio*, et *nunc*, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high, and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Laus Deo Patri*. . . , then all **stand**.

## Psalm 116

Ant. 5. *Behold, Mary hath given birth to the Savior, Whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God; behold Him who taketh away the sins of the world, alleluia. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise him, all ye people.*

5a

**E** X quo ómni- a, \* per quem ómni- a, in quo ómni-

a: i-psi gló-ri-a in sáe-cu-la. \*\* 1. Laudá-te

Dómi-num, omnes **Gentes**: \* laudá-te e-um, **omnes pó-pu-li**:

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: \* et véritas Dómini manet **in ætérnum**.

(bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in scula sæculórum. Amen.

2. *For his mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever.*

*Glory be.*

The antiphon is repeated: *Ex quo omnia...*, then all **stand**.

## Little Chapter (Wisdom 5:1)

Stabunt justi in magna constántia †  
advérsus eos qui se angustiavérunt, \*  
et qui abstulérunt labóres eórum.  
R. Deo grátias.

*The just shall stand with great constancy  
against those that have afflicted them,  
and taken away their labours. R. Thanks  
be to God.*



## Hymn

VIII

J

AM sol re-cé-dit ígne-us: Tu lux per-én-nis U-ni-tas, Nostris

be-á-ta Trí-ni-tas Infún-de lumen córdi-bus. 2. Te ma-ne laudum

cá-rmi-ne, Te de-pre-cá-mur vés-pe-re: Digné-ris ut te sú-pli-ces

Laudé-mus inter cá-li-tes. 3. Pa-tri simúl-que Fí-li-o, Tí-bí-que

Sancte Spí-ri-tus, Si-cut fu-it, sit jú-gi-ter Sá-clum per omne

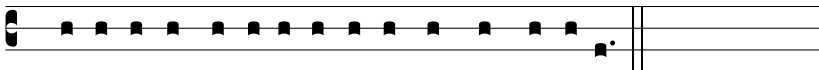
gló-ri-a. A-men.

1. As fades the glowing orb of day, To thee, great source of light, we pray;  
Blest Three in One, to every heart Thy beams of life and love impart.

2. At early dawn, at close of day, To thee our vows we humbly pay; May we,  
mid joys that never end, With thy bright saints in homage bend.

3. To God the Father, and the Son, And Holy Spirit, Three in One, Be endless  
glory, as before The world began, so evermore. Amen.

✠ Be-ne-dí-ca-mus Pa-trem et Fí-li-um cum Sancto Spí-ri-tu .



R̃. Laudémus et su-pe-rex-al-témus eum in sæ-cu-la- .

Ỹ. Bless we the Father; and the Son, and the Holy Ghost. R̃. Let us praise Him and exalt Him above all for ever..

## Magnificat

Ant Magn. Thanks be \* to thee, O God, thanks be unto thee, O True and One Trinity, O one almighty Deity, Holy and One Unity. Cant. My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

After the leader intones up to the asterisk, all **sit** and join in singing.

1D

**G** Rá-ti- as \* ti- bi De- us, grá- ti- as ti- bi ve- ra et

u- na Trí- ni- tas: u- na et summa Dé- i- tas:

san- cta et u- na U- ni- tas.

All **stand** and make the sign of the cross with the cantor.

1. Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi- num. 2. Et exsul- tá- vit spí- ri-

tus me- us \* in De- o sa-lu- tá- ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7. Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

9. Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

10. Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.

(bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

(rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

4. Because he that is mighty, hath done great things to me; and holy is his name.

5. And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.

6. He hath shewed might in his arm: he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

7. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.

8. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

9. He hath received Israel his servant, being mindful of his mercy:

10. As he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.

Glory be.

All sit and repeat the antiphon: *Gratias...*, then stand for the prayer.

## Collect

℣. Dómine exáudi oratióem meam.  
℟. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessiône veræ fidei, æternæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre Unitátem: quosumus ut, ejúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum,

Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.

Let us pray. Almighty and everlasting God, you have given thy servants in the confession of the true faith, to acknowledge the glory of the Eternal Trinity, and to adore the unity in the power of thy Majesty; grant, that by steadfastness in this faith we may ever be defended from all adversities. Through

Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

*Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R̃. Amen.*

## Commemoration of the Sunday

*Ant. But the father said to his servants: bring forth quickly the first robe, and put it on him, and put a ring on his finger, and shoes on his feet.*

I

Oque-re Dó-mi-ne, \* qui- a au- dit servus tu-

us.

Ÿ Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

R̃. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Orémus. Deus, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatióibus nostris: et, quia sine te nihil potest mortális infirmitas, præsta auxílium grátia tuæ; ut, in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

R̃. Amen.

Ÿ Dómine exáudi oratióem meam.

R̃. Et clamor meus ad te véniat.

*Ÿ Let the evening prayer ascend unto thee, O Lord. R̃. And let there descend upon us thy mercy.*

*Let us pray. O God, the Strength of all them that put their trust in thee, mercifully accept our prayers, and because through the weakness of our mortal nature we can do no good thing without thee, grant us the help of thy grace, that in keeping of thy commandments we may please thee, both in will and deed. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R̃. Amen.*

*R̃. Amen. Ÿ Lord, hear my prayer. R̃. And let my cry come unto Thee. Ÿ Let us bless the Lord. R̃. Thanks be to God.*

2.

B



¶ *Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei, requiéscent in pace.*  
*R. Amen.*

*May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.*  
*R. Amen.*

*Pater noster (silently).*

*Our Father. . .*

¶ *Dóminus det nobis suam pacem.*  
*R. Et vitam ætérnam. Amen.*

*May the Lord grant us his peace. R. And life eternal. Amen.*

The Marian anthem *Salve Regina* follows (no. 224 in the *Traditional Roman Hymnal*).

¶ *Divínium auxílium máneat semper nobíscum.*  
*R. Amen.*

*May the divine assistance remain always with us. R. Amen.*

After the Office, all **kneel** and pray in silence for a time.